華人長老會附設學訊

域多利訊。本埠華人長老會附設中英文學校。開設數十餘年。成績卓著。暑假將滿。該校定期九月四日。中英文學校一律開學復課。並招新生。有志向學的男女。請預早報名。報名處那栢街華人長老會。及那栢街八百五十七號李維坤女士住宅。至附設的幼稚園。定九月十七日開學云。

黃確文夫人誕辰
設盛筵招待親友

域訊。本埠殷商黃確文翁夫人。昨爲滿七十歲榮壽之期。其子孫榮鍊等。特於昨十九日假座晉美酒家設桃酌。爲之祝嘏。筵開十六席。首由黃華挹代表主家宣佈宴會旨趣。並致謝各親友盛情。隨請主家全體起立。敬各親友一杯。復由僑領余超平君代表來賓致賀詞。並領全體舉杯。向壽婆祝賀。即開筵暢飲。酒至數巡。黃榮鍊。榮富。榮什。榮宋。榮深等君。輪席敬酒。彬彬有禮。並每賓客給紅色壽碗壽快爲紀念。至八時賓主盡歡而散。

江天潮十五歲
紐約大學上課

電訊報紐約訊。約紐大學夏令班之微積分學科中。今年有一位十五歲華童上課彼外表老成。似乎有二十歲。故同班之大學生不疑其如此年幼。

被名江天潮（英文名九拔江）。乃史泰雲山中學學生。今秋讀第三年級。

江天潮在華埠出生。其父江楓。乃華美日報編輯。其母在一西藥實驗室工作。

江天潮在八歲之時。其加減數均不高明。但在十歲。遇一西人良好教師。對數學興趣突然濃厚。十三歲時。中學之代數幾何三角。皆已學盡。無數學功課可做。

西人教師李威。勸導紐約大學准江天潮讀夏令班。與大學二年級學生一同上課。天潮成績甲等。表示要讀研究院之數學。

波蘭少女被姦殺案
察警印發外文傳單

多朋度訊。十六歲波蘭少女米利安。和能斯基被姦殺案。連日仍無新線索。

警察昨廿日印發三千份意大利文。烏克蘭文及波蘭文之傳單。分在市區內飧館。車站等處張貼。邀請新移民如有任何線索。立即通知警察。

米利安於八月十二日在市西被毆打。强姦。再被槍彈射過乳部而致斃命。裸屍在濠溝中發現。

警察又通知省內所有汽油站及修理汽車廠。如發現有血跡之汽車到來加油及修理時。應立即通知。因死者可能死後在車上藏留兩日再拋出車外者。

酬報你自己的辛勞

The Best Brews in the World come from Carling
CARLING
PILSENER
CARLING PILSENER

有知己良朋爲伴兼
卡靈的標臣拿
CARLING PILSENER

味道滿意并醇香，
最合安閒的享受。

P8454-1 THE CARLING BREWERIES (B.C.) LIMITED

This advertisement is not published or displayed by the Liquor Control Board or by the Government of British Columbia.

此段廣告非由酒水統制局或秘詩省政府登載

蔡益隆接寫中西書信

弟不是爲有才學而設。是爲僑胞因工作不暇而替代之也。如有賜顧備表歡迎。筆金隨意賜助。寓企化街新新旅館。

Toy Yick, 210 Keefer St. Sun Sun Rooms

○有平屋半價出賣

屋有三間。兩間有樓上。壹間有英坭士庫。有車房。又有菓樹。價銀四千左右。本人志在回家祖居。離雲埠廿餘英里。

L. Ko, Box 51 20309 Chigwell Road
Port Hommond, B. C.

暗市素埠 鍾銳園

JONG HUGHIE
P. C. Box 346 Phone LI 6-5541
ARMSTRONG, B. C.

本園土產 上等瓜菜出市

大肉蒜子
靚滑蘿白
大肉兆菜
靚大香芹
嫩芙蘆瓜
毛瓜苦瓜
意大利芥蘭

大小交易 特別訢平
所有寄費 買客自理

△域埠達權總社
鳴謝經費

民國五十一年元月至六月卅日止

周順榮廿元
鄭錦飄 雷錦容 每五元
關邦鍵四元 鄭松煦 鍾齊然 謝池
黎如球 徐發起 林普安 每叁元
林進傑 江朝彥 每弍元五
岑崇樂 林時仰 李沾 崔社旋
鄭如栢 張有信 每弍元
鄭新添 鄭厚滋 每壹元五

B. F. GOODRICH TIRES
雲埠華人第一家膠輪翻新修補公司

WAREHOUSE TIRE SALES SERVICE
601 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. TEL. MU 1-2919

- ● 專售各種客車及貨車膠輪
  價格相宜
  翻新膠輪買三送一
- ● 所有膠輪保証用二萬里
- ● 免費安裝
  翻新及修補，工作精良。

兼有停車位出租，月租特平　僑胞光顧，極表歡迎

本報印刷部

承印各種中西文件，信箋，信封，中西柬帖，餐紙，餐單，洗熨店單據，發售各色紙料，并接造笠巴圖章，工作精良，依期交貨，價錢克己，遠近賜顧，極表歡迎。

磚料兩睡房住宅出賣

弍九九五號第八東街。五十尺街角地段。奇推土庫。有娛樂室。另有睡房及小室。双水龍機具。大壁爐。業權清楚。與業主直接洽商。電話 AL 3-2808

△代柬

謹訂國曆九月廿三日（星期日）正午十弍時在舍路埠舉行全美伍胥山公所第四屆懇親代表大會開幕典禮敬請

駐美長官
僑團領袖
各界名流
黃伍昆仲
嬸姆姊妹

賁臨指示藉增光寵

全美伍胥山公所
第四屆懇親大會同人敬約

（恭辭鏡屏字畫）

籌備處地址：Eng Suey Sun Ass'n, 420 - A - 8th - So. Seattle, Wash. U. S. A.

△代柬

本別墅訂于中華民國五十一年九月二日（星期日）下午一時舉行第九屆喬遷聯歡紀念慶典敬治潔茗同日下午五時半假座陶陶酒家設筵歡叙統請

恩平總會舘、恩青會、各埠恩平會舘支部
南平分駐所男女邑僑墅員等依期駕臨指示
禮儀曷勝榮幸

（每位收席金叁元五 婦女弍元 請預早報名）

雲高華南平別墅同人敬約

◎大減價買二送一
宣傳良藥 不計成本

奇異藥水每罇大壹元五 中九毛 小四毛五
金耳環跌打酒每罇大壹元五 小九毛
必靈丹每盒壹元
買兩罇送一罇 大小照送
由八月廿七號至九月八號 過期不送

五洲藥房啓
ENG CHOW CO.
104 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

○養貂皮鼠園口出賣

樓宇并蓄籠。可養一千五十隻貂皮鼠。有住宅馬房。二十畝地。有價值實業。離雲埠半点。取價壹萬四千元。與後列洽商。John Morgan, 15874 40th Ave., R. R. 1, Cloverdale, B. C.

○時代化辦公室召租

位於四二四號緬街。熱水煖氣。有洗手盤。堦磚仔地枱。有意者至 424 Main St. 洽商。

○細間好生意蔴糖店

實價公平。每日晚間十時收市。每星期七天。請到 3289 Dunbar 街洽商。

益豐茶室
擴充点心茶市

250 Pender Street E.
Vancouver, 4. B. C. MU. 2-1514

本茶室開設以來，叨蒙各界惠顧。生意蒸蒸日上。殊深感激。茲爲擴充業務，特將營業時間延長，每日由上午六時至午夜壹時止，惠顧諸君幸祈留意焉。

星期美点
中西食譜
破油鷄王
著名鹽鷄
上湯雲吞
經濟時桑
整日供應
粥粉麵飯

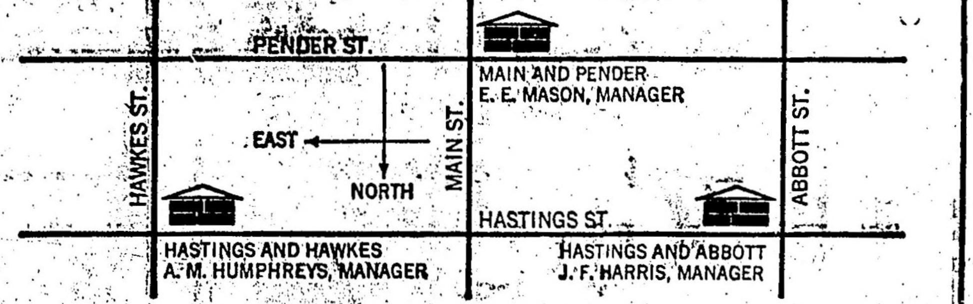
黃炳超
BING C. WONG

專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 2221 E. 10TH Ave
Vancouver, 12, B.C.
電話 AL 5-1431
按月上門服務 依期不誤

兆俊電器行
DON'S T. V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.,
VANCOUVER 4, B. C
TEL. MU 5-7712

★承接大小電火工程★

專售及修理各名廠收音機傳眞機留聲機天線電爐雪櫃摩打及家庭電器用具僑胞光顧保證滿意



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞du街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何欵項問題，彼能協助君等滙欵往香港，開設儲蓄及商業存欵，租賃保險箱及借欵。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL
BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

你之貴重件物
貯在「我之銀行」
保証穩當

爲避免盜竊及火燭何不將你之貴重文件及首飾在本行租一儲蓄箱？

請往就近之滿地可銀行開一戶口租賃一箱，每日不過兩仙而已

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
B of M
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
加國始創最早之銀行
雲埠片打街夾哥林比街支行
Pender & Columbia Sts. Branch:
ARTHUR E. EXHAM
Manager
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

The Royal Bank Of Canada

MAIN & HASTINGS, VANCOUVER, B. C.
DOUGLAS & PANDORA, VICTORIA, B. C.

加拿大資路銀行

資路銀行能供給各項不同貸借

私人貸借。隨時借以有信任男女。以便繳交保險費。醫藥費。應付債項，購買汽車及傢俬等。及其他確實用途。

房屋修改貸借。可以供應住宅業主。以修改修葺或將屋宇改造爲時代化住宅。

農園修改貸借。乃利便農家。欲購工具機器。以便達到有效改良與修葺。

我們樂意與你磋商你所須求。并在可能範圍內協助你。

最近

加赤在港找換—五三六寸
美赤在港找換—五七弍寸
今日香港滙價 每百壹十九元壹毛